ACORD,
încheiat prin schimb de note, dintre Guvernul Republicii Moldova, Cabinetul de Miniștri al Ucrainei și Comisia Europeană privind prelungirea mandatului Misiunii Comisiei Europene de Asistență la Frontieră în Republica Moldova și în Ucraina până la 30 noiembrie 2025

Chișinău, 1 decembrie 2023

TRADUCERE OFICIALĂ

Traducere oficială

Uniunea Europeană
Serviciul de Acțiune Externă

Direcția (Bilaterală) Parteneriatul Estic

Directoratul Rusia, Parteneriatul Estic,
Asia Centrală, Cooperare
Regională & OSCE

Notă Verbală

Serviciul European de Acțiune Externă al Uniunii Europene prezintă salutul său Misiunii Republicii Moldova pe lângă Uniunea Europeană și are onoarea de a transmite propunerea UE de prelungire a mandatului Misiunilor UE de Asistență la Frontieră în Republica Moldova și Ucraina pentru o perioadă suplimentară de 36 de luni începând cu 1 decembrie 2023.

Serviciul European de Acțiune Externă al Uniunii Europene va fi recunoscător Misiunii Republicii Moldova pe lângă Uniunea Europeană pentru confirmarea acordului de prelungire a mandatului Misiunii UE prin Notă verbală de răspuns. Prezenta notă verbală, împreună cu notele verbale de răspuns ale Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova și Ministerului Afacerilor Externe al Ucrainei vor constitui Acordul părților semnatare ale Memorandumului de Înțelegere privind Misiunea Comisiei de Asistență la Frontieră în Republica Moldova și Ucraina de prelungire a mandatului respectivei Misiuni până la 30 noiembrie 2026. Acordul intră în vigoare de la data primirii de către UE a ultimei Note verbale de răspuns menționate mai sus.

Serviciul European de Acțiune Externă al Uniunii Europene folosește acest prilej pentru a reînnoi Misiunii Republicii Moldova asigurările înaltei sale considerațiuni.

Bruxelles, 11 Februarie 2022

Misiunea Republicii Moldova pe lângă Uniunea Europeană
55, Avenue Franklin Roosevelt
1050 Brussels
Belgia



Traducere oficială

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE
ŞI INTEGRĂRII EUROPENE
A REPUBLICII MOLDOVA

CANCELARIA

Nr. DI/1/391 - 13580

Ministerul Afacerilor Externe şi Integrării Europene al Republicii Moldova prezintă salutul său Comisiei Europene şi confirmă primirea Notei verbale a Serviciului European de Acţiune Externă din 11 februarie 2022, cu următorul cuprins:

„Serviciul European de Acţiune Externă al Uniunii Europene prezintă salutul său Misiunii Republicii Moldova pe lângă Uniunea Europeană şi are onoarea de a transmite propunerea UE de prelungire a mandatului Misiunilor UE de Asistenţă la Frontieră în Republica Moldova şi Ucraina pentru o perioadă suplimentară de 36 de luni începând cu 1 decembrie 2023.

Serviciul European de Acţiune Externă al Uniunii Europene va fi recunoscător Misiunii Republicii Moldova pe lângă Uniunea Europeană pentru confirmarea acordului de prelungire a mandatului Misiunii UE prin Notă verbală de răspuns. Prezenta notă verbală, împreună cu notele verbale de răspuns ale Ministerului Afacerilor Externe şi Integrării Europene al Republicii Moldova şi Ministerului Afacerilor Externe al Ucrainei vor constitui Acordul părţilor semnatare ale Memorandumului de Înţelegere privind Misiunea Comisiei de Asistenţă la Frontieră în Republica Moldova şi Ucraina de prelungire a mandatului respectivei Misiuni până la 30 noiembrie 2026. Acordul intră în vigoare de la data primirii de către UE a ultimei Note verbale de răspuns menţionate mai sus.

Serviciul European de Acţiune Externă al Uniunii Europene foloseşte acest prilej pentru a reînnoi Misiunii Republicii Moldova asigurările înaltei sale consideraţiuni."

Ministerul Afacerilor Externe şi Integrării Europene al Republicii Moldova, în numele Guvernului Republicii Moldova, are onoarea de a prezenta drept contrapropunere prelungirea mandatului Misiunilor UE de Asistenţă la Frontieră în Republica Moldova şi Ucraina pentru o perioadă adiţională de 24 de luni începând cu 1 decembrie 2023.

Ministerul Afacerilor Externe şi Integrării Europene al Republicii Moldova va fi recunoscător Serviciului European de Acţiune Externă al Uniunii Europene pentru confirmarea acordului de prelungire a mandatului Misiunilor EU prin Nota verbală de răspuns.

Prezenta notă verbală, împreună cu Nota Verbală de răspuns a Serviciului European de Acţiune Externă al Uniunii Europene şi respectiva Notă Verbală a Ministerului Afacerilor Externe al Ucrainei vor constitui Acordul (sub formă de schimb de note) între Guvernul Republicii Moldova, Cabinetul de Miniştri al Ucrainei şi Comisia Europeană de prelungire a mandatului Misiunii de Asistenţă la Frontieră a Comisiei Europene în Republica Moldova şi Ucraina până la 30 noiembrie 2025.

Acordul va intra în vigoare la data primirii Notei Verbale a UE de răspuns sus menționate.

Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova folosește acest prilej pentru a reînnoi Comisiei Europene asigurările înaltei sale considerațiuni.

Chișinău, 24 Noiembrie 24, 2023

COMISIA EUROPEANĂ
Bruxelles



Traducere oficială

Uniunea Europeană
Serviciul de Acțiune Externă

Directoratul Europa de Est și Asia Centrală

Notă Verbală

Serviciul European de Acțiune Externă al Uniunii Europene prezintă salutul său Misiunii Republicii Moldova pe lângă Uniunea Europeană și are onoarea să confirme recepționarea Notei Verbale din 24 noiembrie 2023 conținând contraproiectul de răspuns la Nota Verbală a Serviciului de Acțiune Externă a Uniunii Europene din 11 februarie 2022 și acceptă extinderea mandatului Misiunii Uniunii Europene de Asistență la Frontieră în Republica Moldova și Ucraina pentru următoarea perioadă de 24 luni, începând cu 1 decembrie 2023.

Prezenta Notă Verbală, împreună cu notele verbale de răspuns ale Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova și Ministerului Afacerilor Externe al Ucrainei vor constitui Acordul părților semnatare ale Memorandumului de Înțelegere privind Misiunea Comisiei Europene de Asistență la Frontieră în Republica Moldova și Ucraina de extindere a mandatului respectivei Misiuni până la 30 noiembrie 2025. Acordul intră în vigoare de la data primirii prezentei Note verbale.

Serviciul European de Acțiune Externă al Uniunii Europene folosește acest prilej pentru a reînnoi Misiunii Republicii Moldova asigurările înaltei sale considerațiuni.

Brussels, 1 Decembrie 2023

Misiunea Republicii Moldova pe lângă Uniunea Europeană
55, Avenue Franklin Roosevelt
1050 Brussels
Belgia



Prin prezenta, confirm că textul alăturat este copia autentică a traducerii oficiale a Acordului, încheiat prin schimb de note, dintre Guvernul Republicii Moldova, Cabinetul de Miniștri al Ucrainei și Comisia Europeană privind prelungirea mandatului Misiunii Comisiei Europene de Asistență la Frontieră în Republica Moldova și în Ucraina până la 30 noiembrie 2025 (Chișinău, 1 decembrie 2023), originalul căreia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.

Elena ECHIM,
Șefa Secției Afaceri Juridice,
Direcția Drept Internațional a Ministerului
Afacerilor Externe și Integrării Europene
al Republicii Moldova